

RENCONTRES
FRANCE-INDIE
ENCOUNTER
INDIA-FRANCE

Fatehpur > Delhi > Paris



mars/march • novembre/november 2006



Expositions :

Haveli Nadine Le Prince Cultural Centre,
Fatehpur

du **4** au **12** mars 2006

Ambassade de France en Inde,
2/50E, Shantipath, Chanakyapuri, New Delhi

du **17** au **22** mars 2006

Mairie du 6^e arrondissement,
78, rue Bonaparte 75006 Paris

du **8** au **30** novembre 2006

Portes ouvertes
du “6^e, ateliers d’artistes”

les **17, 18, 19** et **20** novembre 2006

ÉDITO

Je suis heureux en tant que Maire du 6^e arrondissement, dont les services culturels vont co-organiser avec l'association « Le 6^e, ateliers d'artistes » présidée par Laurence TOUSSAINT une exposition croisée d'artistes franco-indiens, de contribuer à une meilleure découverte de ce gigantesque pays qu'est l'Inde.

L'Inde, pays continent s'ouvre maintenant depuis 3 ou 4 ans aux techniques occidentales les plus modernes et a acquis, notamment dans l'informatique et dans d'autres disciplines scientifiques, une notoriété internationale. Ses plus grandes entreprises rivalisent avec les multinationales les plus puissantes.

Parallèlement, l'Inde reste un pays de tradition aux 1.000 facettes dont beaucoup sont encore méconnues des populations occidentales. A cet égard, les artistes indiens méritent notre considération et notre attention.

L'exposition croisée d'artistes français en Inde et d'artistes indiens en France qui seront accueillis au mois de novembre dans les Salons de la Mairie du 6^e témoigne de notre volonté commune de favoriser ces échanges culturels entre la France et l'Inde.

Nous remercions tous ceux et toutes celles qui ont contribué à la réussite de cette manifestation et notamment Pierre Lellouche, président du groupe d'amitié parlementaire France - Inde et tous les partenaires privés qui nous apportent leur soutien.

Je souhaite à cette exposition croisée franco-indienne l'audience et le succès qu'elle mérite.

Jean-Pierre LECOQ

Maire du 6^e arrondissement



RENCONTRES

FRANCE-Inde

ÉDITO

As Mayor of the 6th arrondissement of Paris I am delighted to be participating in this enterprise with Laurence Toussaint, President of “le 6^e, ateliers d’artistes”. Our Cultural Services are involved with this Association to contribute together to a better knowledge of this vast country of India.

In recent years the continent of India has embraced the latest western technology and so won for herself worldwide renown. The most notable being in the field of information technology and other scientific areas. Indeed India’s largest companies are now the rivals of many powerful multinational enterprises.

In parallel to these changes, India remains a country with a multitude of traditions, many yet to be discovered by the West. On this point, Indian Artists merit our attention and our consideration. In this program French

artists will exhibit in India and join the Indian artists to culminate in an exhibition in November 2006 in the Salons of the Town Hall of the 6th arrondissement in Paris. These activities show our shared enthusiasm to encourage cultural exchanges between France and India.

We wish to thank all those who have enabled the success of this enterprise, especially Pierre Lellouche, President of the “Group d’Amitié Parlementaire France-Inde” and all the other private partners who endorse our project with their support.

I wish the “Encounter France-India” it’s deserved success and that it reaches a wide audience.

Jean-Pierre LECOQ

Mayor of the 6th arrondissement of Paris



RENCONTRES
FRANCE-INDE

En tant qu'élu de Paris et Président du Groupe d'amitié France-Inde à l'Assemblée Nationale, je suis heureux d'avoir pu contribuer à soutenir la réalisation de ce beau projet franco-indien, qui revêt une dimension d'échange exemplaire et sera porté par les artistes français et indiens eux-mêmes, de Fatehpur à New-Delhi et Paris.

Ce dialogue des cultures, des civilisations, des religions, des traditions littéraires et artistiques, ce renouveau également de la création doit être soutenu, encouragé et accompagné, en parallèle au développement généralisé des échanges, créateur - si nous savons en saisir les opportunités - de davantage de richesses pour tous.

L'Inde est pour nous plus qu'un pays, plus qu'un continent. Elle est une civilisation d'une richesse inouïe, l'une des sources à laquelle s'abreuve notre humanité en quête de sens. Elle s'offre à nous dans la profusion des couleurs, des formes et des mouvements, des saveurs ou des senteurs, alliant depuis des millénaires unité et diversité. Elle

est un héritage spirituel pluraliste, en même temps qu'un modèle remarquable d'ouverture et de tolérance, en contrepoint d'un monde parfois - hélas ! gagné par la haine, la volonté de conquête ou la violence aveugle du terrorisme.

S'il est une leçon à méditer, c'est que c'est bien dans la fidélité à nos valeurs qu'il nous faut rejoindre la modernité, comme a su si bien le faire l'Inde, aujourd'hui à la pointe du progrès technologique. L'Inde, dont le dynamisme intellectuel et économique n'a pas fini d'étonner, dans ce qui demeure la plus grande démocratie du monde.

Comment pourrions-nous être insensibles à ce message d'amour, d'intelligence et de liberté, où se retrouvent avec tant de bonheur le génie indien et français ?

Pierre LELLOUCHE

Député et Conseiller de Paris
Président de l'Assemblée
parlementaire de l'OTAN



As an elected representative of Paris and as President of the “Franco-Indian Friendship Group” at the National Assembly, I am delighted to have taken part in supporting this admirable French-Indian enterprise. This project is exemplary in the magnitude of the exchange, as the artists themselves both French and Indian, will accompany the exhibition from Fatehpur to Delhi and then on to Paris.

This creative dialogue at the crossroads of our cultures, civilisations, religions, and literary and artistic traditions is to be supported and encouraged. Such an encounter aligned with a general development of partnerships brings with it a wealth of opportunities to those who are ready to seize them.

For us India is more than just a country, more than a continent, it is a civilisation of unprecedented richness. A wealth which is an inspiring source to humanity itself. India offers us in her profusion of colours, of patterns and vibrations, of flavours and fragrances, a blending together of unity and diversity across the centuries. This country has a

multi-dimensional spiritual heritage as well as boasting a remarkable example of openness and tolerance contrasting with a world which, alas, is sometimes permeated by hatred, supremacy and the blind violence of terrorism.

If there is a lesson to be learnt it is that we can accede to modernity without betraying our own core values. This India has understood and accomplished, poised as it is at the peak of technological progress. India, an astonishing example of intellectual and economic dynamism, remains today the largest democracy in the world.

We can but be inspired by this message of enchantment, intelligence and freedom in which Indian and French genius combine in such harmony.

Pierre LELLOUCHE

Member of Parliament
and Councillor of Paris

President of
the NATO Parliamentary Assembly



RENCONTRES

FRANCE-INDIE



LE 6^e, ATELIERS D'ARTISTES

« Le 6^e, ateliers d'artistes » est une association parisienne loi 1901 créée en 1993, qui s'est donnée pour objectif de promouvoir l'art contemporain dans toute sa diversité.

Bureau de l'association

Laurence Toussaint :
présidente

Jacqueline Leroux,
Albert Dupont :
vice-présidents

Florence de Ponthaud-Neyrat :
trésorière

Geneviève Pascaud :
secrétaire générale

Jill Roland-Gosselin :
attachée de presse
06 25 93 51 31
jillyrg@hotmail.fr

Le rencontre entre le public et une soixantaine de créateurs : peintres, plasticiens, graveurs, sculpteurs, photographes et artisans d'art, lors de trois journées consécutives fin novembre, demeure sa manifestation phare.

Qualité, diversité, convivialité, telle est la volonté du « 6^e, ateliers d'artistes », lors de ces visites d'ateliers. Et lorsque l'association éprouve un véritable coup de cœur pour le travail d'un nouvel artiste qui n'a pas la possibilité d'accueillir le public chez lui, elle se met en quête d'un lieu dans l'arrondissement propice à mettre en valeur ce travail.

Ce rendez-vous annuel est un formidable vivier de découvertes et s'accompagne d'événements artistiques variés : expositions, démonstrations, lectures de textes choisis, parcours thématiques, conférences, avec le concours de musées, de cafés littéraires, de l'église Saint-Sulpice, de cinémas et de boutiques.

L'association puise dans les innombrables ressources qu'offre encore Saint-Germain-des-Près et plus globalement le VI^e arrondissement et s'implique tout au long de l'année dans les événements culturels du quartier.

Pour toutes informations sur les artistes présentés :

Le 6^e, ateliers d'artistes :
2, rue Guynemer 75006 Paris
T/F : 01 45 48 02 29
six.aa@hotmail.fr





LE 6^e, ATELIERS D'ARTISTES

« Le 6^e, ateliers d'artistes » is a Paris based Association of artists, created in 1993 according to the 1901 legislation, whose objective is to promote Contemporary Art in all its diversity.

Committee:

Laurence Toussaint:
president

Jacqueline Leroux,
Albert Dupont:
vice-presidents

Florence de Ponthaud-Neyrat:
Treasurer

Geneviève Pascaud:
administrative secretary

Jill Roland-Gosselin:
press officer
+33 (0) 6 25 93 51 31
jillyrg@hotmail.fr

The major event in the calendar of this association is the exhibition each November, when sixty artists: painters, sculptors, engravers and photographers open their studios to the public over a period of three to four days.

Quality, diversity and conviviality are the key ideas of this exhibition. Each year several exceptional artists are singled out and their work is exhibited in the beautiful period buildings of which the 6th arrondissement is dotted.

This annual event is a mine of creative diversity, accompanied as is by various artistic events such as: exhibitions, demonstrations, lectures and conferences. Numerous are the participants in the three day event, with museums, literary cafés, the Church of Saint-Sulpice, cinemas, theatres and shops taking an active part.

The association, « Le 6^e ateliers d'artistes » is able, through its excellent relationship with the Mayor of the 6^e, and the other diverse cultural institutions in Saint-Germain-des-prés, to exhibit an exceptionally high standard of artwork, throughout the year, in some of the most beautiful buildings which Paris has to offer.

For further information concerning the artists:

Le 6^e, ateliers d'artistes :
2, rue Guynemer 75006 Paris
P/F : +33 (0) 1 45 48 02 29
six.aa@hotmail.fr



RENCONTRES
FRANCE-INDE

“

D'abord attiré par la peinture ; il suit des cours au Louvre pour apprendre le dessin et la nature morte, puis finalement s'oriente vers la photo qu'il pratique avec passion.

”

JOËL CADIOU



65, bd Arago
75013 Paris

T : +33 (0)1 43 31 05 35

P : +33 (0)6 86 78 21 26

joelcmoi@free.fr

Né d'une famille d'artiste et petit fils du grand peintre Henri Cadiou, fondateur du mouvement trompe-l'oeil/réalité, Joël Cadiou est un photographe hors du commun.

Du portrait au paysage, l'artiste s'exprime avec force et originalité.

C'est l'âme indienne que Joël Cadiou recherche. Les anciennes cultures et l'architecture traditionnelle le passionnent. Car Joël Cadiou aime se perdre dans les méandres du temps. Le traitement sépia ouvre ainsi un double niveau de lecture : photographie et gravure. Il dépeint les traditions culturelles, mais en filigrane apparaissent les enjeux de l'Inde du XXI^e siècle. Intemporelles, parfois universelles, ses photographies constituent un témoignage de véracité et d'humanité. Grâce à une sensibilité certaine et une compréhension généreuse du monde, Joël Cadiou donne à ses œuvres une qualité mystique.

Principaux Salons

Salon Comparaison, Paris
Festival de l'Inde, Le Mée-sur-Seine, France
NLP Cultural Centre Fatehpur, Shekhawati, Rajasthan, Inde.

Dernière exposition personnelle

2005 : Galerie Younique, Paris



RENCONTRES
FRANCE-INDE



Joël Cadiou

“

*Sous la peau de l'homme ou de l'animal
se cache l'indicible essence de l'être.*

”

SOPHIE CAVALIÉ



140, bd St-Germain
75006 Paris

T : +33 (0)1 46 33 95 07

P : +33 (0)6 08 80 17 05

socavalié@wanadoo.fr

Sculpteur née en 1958 à Paris.

Diplômée de l'École Nationale des Arts Appliqués, elle a exercé son métier d'Architecte d'intérieur en parallèle avec son travail artistique jusqu'en 1998 et se consacre depuis à la sculpture.

Expositions

- 2005 : Exposition personnelle Galerie Contre-Courant
Trophée Version Femina
Portes Ouvertes le 6^e, Ateliers d'Artistes
- 2004 : Exposition MAIF, Niort
Exposition Hôtel Libéral Bruant,
Carte blanche à un fondeur, Place St-Sulpice
- 2003 : Salon international Linéart, Gand, Belgique
Galerie Contre-Courant
- 2002 : Salon d'Art Contemporain, Parc Zoologique de Clères
Exposition Artpluriel, Hôtel de l'Industrie
Salon d'Art Contemporain, Muséum d'Histoires Naturelles
Exposition Théâtre de Paris
- 2001 : Galerie Contre-Courant
Exposition Théâtre de Paris
Salon de Peinture et de Sculpture, Draveil
- 2000 : Salon des Artistes Français (médaille de bronze)
Salon d'Automne



RENCONTRES
FRANCE-INDÈ



Sophie Cavalié : *Carapace de l'ange*

“

De port en port, le but étant de se promener, de sentir, d'écouter, je collecte ces « choses » usées, rouillées, oubliées que je rassemble à l'atelier dans mes images.

”

VÉRONIQUE DE GUITARRE



68, rue Mazarine
75006 Paris

T : +33 (0)1 46 34 14 37

P : +33 (0)6 88 68 06 93

veronique.deguitarre@noos.fr

Plasticienne, elle enseigne le dessin et la peinture aux Ateliers du Carrousel, Musée des Arts Décoratifs - Louvre, Paris.

Expositions personnelles :

2004 : « Mis en boîte », Espace Chaillot, Paris

2003 : « Collecte sur les quais »,

Abbaye de Celles sur Belle, Poitou.

Château de l'Hermitage, Wavre, Belgique.

2002 : « Ligne d' horizon », Hôtel de région
du Poitou- Charente, Poitiers.

2001 : « Le rayon vert », Chapelle de l'Hôtel Dieu, Dreux.

2000 : « Portes ouvertes des ateliers d'artistes du 6^e », Paris.

1998 : « Les vanités - Voyage imaginaire en Afrique »,
Galerie Dominique Stromboni, Paris.

1997 : « Sur les Quais », Galerie Dominique Stromboni, Paris.

1996 : « Prise de notes », Galerie l'Art en vrac, Royan.

Galerie la Seudre, Palais des Congrès, Royan.

Galerie d'Art, Athènes.

1995 : « De lieux en lieux », Espace Win, Paris.

« Fragments de terre », Maison du Poitou-Charente, Paris.

1994 : « Itinéraire », Espace Saint Séverin, Paris.

1992 : « Projections », Galerie l'Oeil de boeuf, Paris.

1990 : « Debussy », Galerie Rivaud, Poitiers.

« Coïmbra », Galerie Artès, Paris.

Expositions collectives

2001 : Salon d'Art contemporain, La Rochelle.

1997 : Salon 109 - 8^e Biennale, Paris.

1996 : Galerie d'Art, Athènes .

1995 : Salon de la Marine, Paris.



RENCONTRES

FRANCE-INDÈ



Véronique de Guitarre : *Sur les Quais* • Acrylique sur bache • 150 x 120 cm

“

De haut en bas, de gauche à droite, l'occident et son monde qui tourne sans cesse autour du temps qui est fait de petits instants d'éternités. Comme sa peinture ?

”

JÖRG HERMLE



55, rue du Cherche-Midi
75006 Paris
T : +33 (0)1 42 22 81 62
hermle@wanadoo.fr

Jörg Hermle est né en 1936 à Berlin (All). Il fait entre 1951 et 1956 un apprentissage de menuiserie et un autre en lettrages. Entre 1956 et 1961 il est étudiant dans une école des Arts Graphiques à Darmstadt, et à l'école des Beaux Arts à Berlin. 1961 : Jörg Hermle s'installe à Paris et travaille pendant vingt-huit ans dans une agence de publicité comme D.A. et D.C. 1979, 1980, 1981 Hermle enseigne les techniques de la peinture ancienne à la Sorbonne, Paris 1. Jörg Hermle est peintre indépendant depuis 1989.

Principaux Salons

Salon de Mai, d'Automne, Bienal 109, Grands et Jeunes, Comparaison.

Principaux expositions personnelles récentes

Centre Culturel, Vichy - Crid'Art, Amneville-les-Thermes - White Éléphant, Paris - MJC, Nogent sur Marne - VdA, Paris - Galerie Huis-Clos, Paris - Galerie Fan Fan les Murs, Lyon - Galerie Claudine Legrand, Paris - Galerie Anima, Paris - Galerie Duchoze, Rouen - Galerie Nicolas Deman, Paris - Théâtre Scaron, Mans - Galerie Noack, Mönchengladbach Allemagne.

Nombreuses expositions de groupe en France et à l'étranger : Paris, Japon, Chine, Corée, Russie, Danemark, Espagne, Portugal, Belgique, Kosovo, Allemagne.

Collections publiques

Fondation Rali Uruguay, Frac Aquitaine, Frac Paris, Musée de l'Art Contemporain Strasbourg, Ville du Mans... et nombreuses collections privées.



RENCONTRES
FRANCE-INDE



Jörg Hermlé : *Déjeuner sur l'herbe* • 146 x 114 cm

“ *Derrière les formes, il y a ce qu'elles impliquent, non seulement dans l'esprit de celui qui les a créées, mais dans celui qui les regarde. L'œuvre renvoie à autre chose de plus essentiel qu'à son apparence : la vie spirituelle* ”

NADINE LE PRINCE



27, rue de Fleurus
75006 Paris
T : +33 (0)1 42 22 92 21
nadine.leprince@free.fr

Née à Paris, descendante d'une longue lignée d'artistes, elle étudie l'art à Paris. Expose pour la première fois à 17 ans, et rejoint le groupe « Trompe l'œil » dirigé par Cadiou.

Nombreuses expositions de groupe à Paris et à l'étranger.

Nombreuses expositions personnelles :

USA, Allemagne, Singapour, Suisse...
en France (en province et à Paris),
Galerie Art Moderne,
Galerie Alain Daune,
Galerie Terre des Arts,
Opera-Gallery,
Galerie Daniel Besseiche, Paris
Fondation Taylor, Paris.

Expose dans les musées et centres culturels :

en Allemagne, Brésil, Danemark, Grèce, Tunisie,
Japon, Chine, Inde, France...
Peintures murales : Paris, Levallois-Perret, Neuvic (Périgord)
Nombreux prix

Ouvre un centre culturel Franco-Indien en 2002

à Fatehpur, Rajasthan, Inde



RENCONTRES
FRANCE-INDE



Nadine Le Prince : *Pause dans la fabrique de papier* • 195 x 130 cm

“

La sculpture de Marine de Soos est un art de la présence qui ne vise pas au spectaculaire mais à l'ineffable. Les mouvements, gestes et attitudes sont habillés de pensées, le pouvoir du silence soutient la profondeur du regard. L'émotion que l'on ressent demeure lorsque soudain on a partagé la vision de nos lointains semblables.

”

MARINE DE SOOS



103, rue de Vaugirard
75006 Paris
T : +33 (0)1 46 33 85 87
P : +33 (0)6 86 99 56 46
marinedesoos@hotmail.fr

Marine de Soos est née en 1967 à Paris. Elle passe plusieurs années de son enfance sur le continent africain. Actuellement, elle vit et travaille à Paris. Après un début de carrière dans le marketing, elle se consacre dès 1991 à la sculpture, se forme dans les ateliers de la ville de Paris et de Jonathan Hirschfeld. Elle expose son travail depuis 1998.

Principales expositions

Galerie Bertin Toubanc, Paris
Galerie Enviedart, Paris
Galerie Emerald, Le Touquet
Ofivalmo, Paris
Le Prieuré Saint-Georges, La Chapelle en Serval
Galerie Martine Moisan, Paris
Mairie du V, Paris
Ebène Macassar, Paris et Toulouse
Salon Couleur et Forme, Le Mesnil-le-Roi
Salon d'Automne, Le Plessis Robinson
Manufacture des Œillets, Ivry

Collections

Collection d'Art Contemporain de la SACEM
L'OREAL

Trophée

Trophée IFMA



RENCONTRES
FRANCE-INDÉ



Marine de Soos : *Femme au Poisson* • Bronze • 38 x 26,5 x 16 cm

“

Qu'aimes-tu donc extraordinaire étranger ?

J'aime les nuages

Les nuages qui passent là-bas... là-bas...

Les merveilleux nuages

Baudelaire

”

LOURENCE TOUSSOINT



Née à Paris, elle fait ses études de littérature espagnole et d'histoire de l'art à Madrid et à Paris. Photographre, elle est spécialisée dans l'étude des jardins, des paysages et illustre des livres sur les jardins (éditions du Chêne, du May, Somogy, Actes Sud, Monacelli Press, Ouest-France).

Elle réalise des livres d'artistes, éditions à tirage limité : « Muros Murmurados », Galeria Sen, Madrid, et 2 ouvrages aux Editions Signum : « Fayoum », poèmes de Claude Esteban et « Eaux Félées », poème en prose de Brigitte Gyr.

Dernières expositions

2001 : Galeria Sen, Madrid

2002 : Jardin du Luxembourg, Paris

2003 : Jardin médiéval, Uzès,

2003 : Château de Carrouges, Normandie

2003 : Galerie Artemisia, Paris

2004 : Salle gothique, Vézelay

2005 : Galerie Eonnet Dupuy, Paris

2005 : Fondation Atelier de Sèvres, Paris

2, rue Guynemer

75006 Paris

T/F : +33 (0)1 45 48 02 29

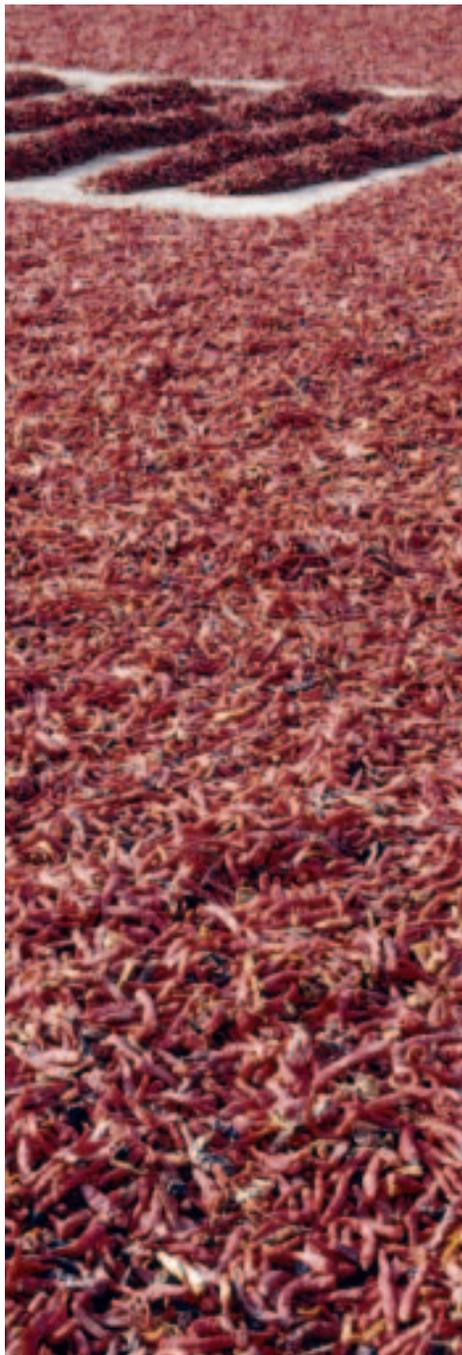
P : +33 (0)6 08 37 70 73

laurencetb@hotmail.com



RENCONTRES

FRANCE-INDE



Laurence Toussaint : *Nature et écritures* • 120 x 60 cm

“ *Le jaillissement de la couleur et un intense travail sur le temps, aussi bien dans la manière que dans la matière, engendrent une nouvelle émotion.*

Rien n'est dit, tout est suggéré. ”

ELISABETH WALCKER



Elisabeth Walcker est née à Paris. Elle fait des études d'art graphique à l'atelier Met de Penninghen, puis elle étudie la peinture avec le peintre Jean Bertholle, Professeur à l'Académie Nationale des Beaux Arts à Paris. De 1979 à 2005 elle enseigne en tant que Professeur de dessin à l'ESSAG-Penninghen et mène en même temps une carrière de peintre.

Principaux Salons

Salon de Mai, Paris
Salon Figuration Critique, Paris
Salon Grands et Jeunes, Paris
Salon « Contemporaines », Paris
Salon d'Automne, Paris
Salon Comparaison, Paris
Salon d'Arts plastiques, Marne-la-Vallée

Dernière expositions personnelles

Fondation Taylor, Paris
Galerie Romanet, Paris
Orangerie du Sénat, Paris
Galerie WAM, Caen
Chapelle du péristyle, Eglise Saint-Sulpice, Paris
Galerie des Tournelles, Paris

Nombreuses Expositions de groupe à l'Étranger

Japon - U.S.A. - Russie - Danemark -
Corée du Sud - Portugal

55, rue du Cherche-Midi
75006 Paris

T : +33 (0)1 42 22 81 62

P : +33 (0)6 84 18 48 01

elisabeth-walcker@wanadoo.fr



RENCONTRES
FRANCE-INDE



Elisabeth Walcker : *Chevauchée n°3* • Acrylique sur toile • 130 x 97 cm

